

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 3:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Palal, syn Uzaja, od miejsca naprzeciw przypory i baszty wystającej z górnego pałacu* królewskiego przy dziedzińcu straży,** a za nim Pedajasz, syn Parosza. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Palal, syn Uzaja, naprawiał mur od miejsca naprzeciw przypory i baszty wystającej z górnego pałacu królewskiego przy dziedzińcu straży. Za nim natomiast mur naprawiał Pedajasz, syn Pareosza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Palal, syn Uzaja, <i>naprawiał</i> naprzeciw rogu i wieży wystającej z domu królewskiego, która <i>była</i> przy więzieniu. Za nim <i>naprawiał</i> Pedajasz, syn Parosza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Palal, syn Uzajego przeciw Mikzoa, i wieży wysokiej, wywiedzionej z domu królewskiego, która była w sieni więzienia; po nim poprawiał Fadajasz, syn Farosowy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Falel, syn Oziego, budował przeciw zatoczeniu i wieży, która wychodzi z wyższego domu królewskiego, to jest w sieni ciemnice; po nim Fadaja, syn Faros,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dalej naprawiał Palal, syn Uzaja, od miejsca naprzeciw Węgła i wieży wystającej znad zamku królewskiego, tej górnej, przy wartowni; dalej naprawiał Pedajasz, syn Parosza,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dalej Palal, syn Uzaja, od miejsca naprzeciwko Rogu i Baszty Górnej wystającej z pałacu królewskiego przy dziedzińcu straży, a za nim Pedajasz, syn Pareosza,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Palal, syn Uzzaja – od zakrętu i wieży wznoszącej się nad górnym domem królewskim, przy dziedzińcu wartowni. Za nim Pedajasz, syn Parosza,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Naprzeciw narożnika pracował Palal, syn Uzaja, także przy wysokiej wieży wystającej z pałacu królewskiego, tuż obok dziedzińca straży, a za nim Pedajasz, syn Parosza,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Palal, syn Uzaja, naprawiał [mur] na wprost Narożnika i wieży, która wystaje z górnego pałacu królewskiego obok dziedzińca warty. Za nim naprawiał Pedaja, syn Parosza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Фалала сина Евзая напроти кута, і (де є) висока вежа, що виходила з дому царя, що в дворі сторожі. І після нього Фадая син Фороса.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dalej Palal, syn Uzaja, naprzeciwko narożnika oraz wysokiej wieży, wyprowadzonej z królewskiego domu; tej, która jest przy dziedzińcu straży. A za nim naprawiał Pedaja, syn Pareosza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	[Za nim naprawiał] Palal, syn Uzaja, przed Skarpą i wieżą wystającą z Domu Królewskiego, tą górną, która należy do Dziedzińca Straży. Za nim był Pedajasz, syn Parosza.

¹⁾ Lub: górnej baszty wystającej z pałacu.

²⁾ <x>300 32:2</x>